

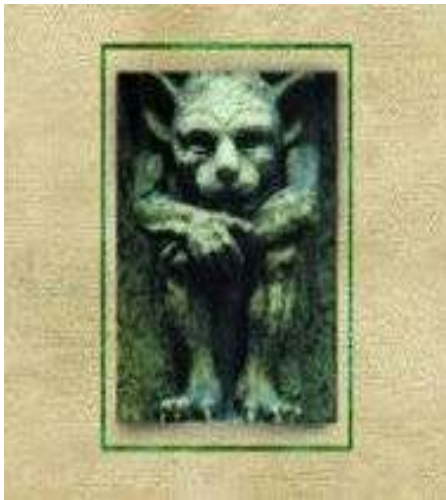


EL UNIVERSO DE STEPHEN KING - NÚMERO 51 - MARZO DE 2002



CONTENIDO

INSOMNIA - NÚMERO 51 ESPECIAL ROSE RED



- 2 - **NOTA DEL EDITOR** - La rosa roja
- 4 - **ACTUALIDAD** - Noticias desde la zona muerta
- 12 - **NO-FICCIÓN** - *Construyendo una casa embrujada*, por Stephen King
- 15 - **A FONDO** - Maestro de la mansión
- 21 - **FICCIÓN** - *El diario de Ellen Rimbauer* (extractos)
- 27 - **PUNTOS DE VISTA** - Expedición embrujada
- 30 - **IMPRESIONES** - Un diario con seudónimo
- 32 - **BACKSTAGE** - Entrevista al Castillo Thornewood
- 34 - **BACKSTAGE** - Los efectos visuales en *Rose Red*
- 36 - **INSIDE VIEW** - Casas encantadas nada encantadoras
- 39 - **E-MAIL** - Hablan los tommyknockers
- 41 - **CONTRATAPA** - *Rose Red* - Portada de *TV Guide*
- 42 - **CRÉDITOS**

«No podría esperar hasta la luz de la mañana para ponerme a escribir los eventos de esta tarde. Me estremezco con miedo y encanto por lo que he experimentado, y debo esforzarme para contarlo tal como sucedió, de principio a fin».
(The Diary of Ellen Rimbauer)

La rosa roja

A fines de enero y comienzos de febrero pudo verse en las pantallas televisivas de los Estados Unidos la nueva miniserie de Stephen King, *Rose Red*. Y es tanta la información que teníamos al respecto, que era necesario un número especial, como este.



Han pasado ya tres años desde la última miniserie basada en un texto de King: *Storm of the Century (La tormenta del siglo)*, y es bueno saber que aún se encuentra en buena forma, y que ha logrado un digno producto televisivo que encantará a sus *fans*.

Los índices de audiencia de la miniserie han sido sorprendentes, superando por mucho a producciones anteriores, y si bien algunas críticas no fueran tan buenas, lo cierto es que la mayoría coincidió en que son muchos los atractivos de *Rose Red*.

A lo largo de los artículos de este mes conoceremos todo lo concerniente a esta nueva «criatura» de King: la historia del guion que estuvo «dormido» por varios años, los encuentros del escritor de Maine con Steven Spielberg, el misterioso diario de Ellen Rimbauer y la realización de la miniserie.

Mientras esperamos pronto poder ver esta miniserie en nuestras pantallas, vayamos conformándonos con toda esta información:

- **Construyendo una casa embrujada, por Stephen King**
- El maestro del horror nos cuenta como se gestó *Rose Red*.
- **A fondo: Maestro de la mansión**

La periodista Kim Murphy reconstruye la historia de la miniserie. Y como si fuera poco, siete preguntas al propio Stephen King, donde opina sobre el producto terminado.

- **Ficción: El diario de Ellen Rimbauer (extractos)**

Ofrecemos algunos fragmentos del libro basado en *Rose Red*.

- **Puntos de vista: Expedición embrujada**

Una crítica, episodio por episodio, de la miniserie. Qué tiene de bueno y qué no.

- **Impresiones: Un diario con seudónimo**

Aun no sabemos quien escribió *The Diary of Ellen Rimbauer*, pero al menos sepamos qué opina de dicho libro nuestro amigo Lilja.

- **Inside View: Casas encantadas nada encantadoras**

Richard Dees sabe mucho de casas embrujadas, y lo cuenta en su habitual columna...

- **Backstage: Entrevista al Castillo Thornewood**

Conozcamos más acerca del lugar donde se filmó la miniserie.

- **Backstage: Los efectos visuales en *Rose Red***

También fueron necesarios varios efectos especiales para que la casa cobrara vida...

¡Hasta el mes próximo!



Noticias desde la zona muerta



EVERYTHING'S EVENTUAL

El próximo libro de Stephen King, la antología *Everything's Eventual*, además de los 14 relatos ya dados a conocer, contendrá una introducción del autor titulada *Practicing the (Almost) Lost Art, (Practicando el (casi) perdido arte)*.

El libro saldrá a la venta el día 14 de este mes, y contendrá un total de 459 páginas.

También podemos confirmar que sólo cinco historias de las catorce que se publicarán en el libro formarán parte del audiobook.



Las mismas son: *Everything's Eventual*, *Luckey Quarter*, *Autopsy Room Four*, *The Little Sisters of Eluria* y *The Road Virus Heads North*.

Cada una de estas historias será leída, respectivamente, por Justin Log, Judith Ivey, Oliver Platt, Boyd Gaines y Jay O. Sanders. Pero ninguna de las historias que forman parte de esta antología quedarán sin versión en audiobook, ya que se editará otro trabajo denominado *The Man in the Black Suit and Three Other Eerie Tales*. Supuestamente, los otros relatos serían *That Feeling*, *You Can Only Say What It Is in French*, *All That You Love Will Be Carried Away* y *The Death of Jack Hamilton*. Si sumamos estas 4 historias, las 5 del audiobook de *Everything's Eventual*, las 3 ya conocidas de *Blood and Smoke*, *L.T.'s Theory of Pets* (que fue editada en forma individual) y *Riding the Bullet* (que tendrá también su propia adaptación), estaría completo el set de 14 historias que componen el libro.

EDICIONES EN CASTELLANO

El siguiente es el cronograma de ediciones en castellano de los próximos libros de King, según informó la editorial Plaza & Janés:

- Marzo de 2002: *Black House*
- Octubre de 2002: *From a Buick Eight*
- Marzo de 2003: *Everything's Eventual*

Si bien *Everything's Eventual* saldrá casi con un año de retraso, esto se debe a que *From a Buick Eight* saldrá casi al mismo tiempo que la edición original. Recordemos que este libro estaba pautado para marzo, pero luego el propio King decidió aplazarlo para editar antes la antología de relatos.

EL RETIRO DE KING

En el número anterior hablábamos de una entrevista en la que King hacía referencia a su supuesto «retiro», luego de finalizada la publicación de los libros que tiene pendientes. Su agente, Arthur Greene, es escéptico acerca de esto.

«El ya habló del retiro muchas veces anteriormente», declaró Greene a The Associated Press. «En mi opinión, creo que nunca dejará de trabajar».

Mientras tanto, Susan Moldow (de la editorial Scribner) afirmó lo siguiente

«Cada tres años, Steve dice algo en una entrevista que termina siendo '¡Stephen King nunca volverá a escribir!'. Lo que me dijo Steve, sin que yo se lo preguntara, fue: '¡Yo no dije que no volvería a escribir!'. En realidad, es una cuestión de interpretación o de contexto».

Por último, el siguiente comentario apareció publicado en el sitio web oficial de Stephen King, el 25 de febrero:

«Cuando le preguntaron, en una reciente emisión de The View, acerca de sus planes de retirarse, Stephen dijo que él tenía suficientes proyectos como para mantenerse ocupado por los próximos dos años, y recién entonces tomaría una decisión sobre su retiro. No se preocupen, chicos, finalizar los libros de La Torre Oscura es lo primero en la lista de prioridades durante estos dos años».

¿SEUDÓNIMO?

Un artículo publicado en el periódico inglés *The Guardian* informó que el propio King es el autor de *The Diary of Ellen Rimbauer*, el libro relacionado con la miniserie *Rose Red*:

«Stephen King, el sultán del miedo, puede ser Joyce Reardon, autor de un nuevo bestseller, The Diary of Ellen Rimbauer. Rimbauer es el personaje central de la nueva miniserie Rose Red, que fue emitida por la cadena ABC. Si bien la señora Reardon ha cambiado a Viking (que edita normalmente los libros de King) por Hyperion, el reportero The Loftter estaba lo suficientemente intrigado como para dirigirse a la Librería del Congreso, donde encontró que el libro posee un copyright perteneciente a un tal Stephen King.»

Lo que ignora el autor del artículo es que King hace años que ya no edita con Viking. Por lo tanto, no sabemos si esta noticia es cierta o no, aunque también puede darse el caso que el libro no la haya escrito King, por más que el *copyright* esté a su nombre.

NIEGAN VERSIONES

Desde la oficina de King han desmentido rotundamente la versión que indica que King habría escrito el libro *The Diary of Ellen Rimbauer*, e indicaron que el nombre del verdadero autor será revelado en mayo, cuando se edite la miniserie *Rose Red* en DVD.

ROSE RED: NO HABRÁ LIBRO

El sitio oficial de Stephen King en Internet afirmó que no habrá edición en formato libro de *Rose Red*, ni como novela ni como guión. Es decir que, según parece, *The Diary of Ellen Rimbauer* será el único libro relacionado con la miniserie.

TORRE OSCURA FINALIZADA

King habría terminado de escribir el libro *The Dark Tower 5: Wolves of the Calla*. Consta de 900 páginas manuscritas, por lo que se supone que el libro definitivo será un poco más corto. Igualmente, esto no significa que se adelante la fecha de publicación, ya que aún están pendientes de publicación otros dos libros de King: *Everything's Eventual* y *From a Buick Eight*. El quinto volumen de *La Torre Oscura* estará dedicado a Frank Muller, conocido por sus excelentes trabajos de adaptación al audio de muchas novelas y que hace unos meses sufrió un grave accidente: «Para Frank Muller... que escuchó las voces en mi cabeza».

POR UN AMIGO

Los escritores Stephen King, Peter Straub, John Grisham y Pat Conroy participaron de un evento benéfico realizado en el Town Hall (New York), en el que cada uno leyó algún extracto de sus libros, para recaudar fondos destinados a Frank Muller, que está en grave estado luego de un accidente con su motocicleta el pasado mes de noviembre. Frank Muller es conocido por ser uno de los mejores narradores de audiobooks. Al respecto, Stephen King dijo lo siguiente:

«Lo que le pasó a Frank es similar a arrojar un instrumento como un trombón desde el Empire State. Podrá seguir usándose, pero jamás sonará igual».

En el evento, Straub finalmente leyó pasajes de *Black House*, mientras que King prefirió dar lectura a *The Revenge of Lard Ass Hogan*, uno de los pasajes de la novela corta *El cuerpo*, incluida en el libro *Las cuatro estaciones*. La elección de este libro se debió a que fue el primer *audiobook* que Frank Muller realizó para King.

EDICIONES VARIAS

- En mayo será editada la edición en rústica de *The Diary of Ellen Rimbauer: My Life at Rose Red*, libro que hasta el momento se ha vendido muy bien, a pesar de no saberse quien es verdaderamente el autor.
 - La editorial Donald M. Grant informa que el artista Rick Berry está terminando de realizar las ilustraciones que formarán parte de la edición limitada de *Black House*, que se estima saldrá al mercado en mayo o junio.
-

BOOK MAGAZINE

En el número correspondiente a los meses de enero y febrero de la revista *Book Magazine*, se incluye un artículo acerca del Hotel Stanley, que sirvió de inspiración a King para la novela *The Shining*. Jad Davenport, autor de la nota, recorre la historia del hotel, la estadía que King pasó allí y la filmación de la miniserie *The Shining*.

INTERNATIONAL HORROR GUILD

Todos los años se entrega el tradicional premio International Horror Guild. Este año, los nominados en la categoría mejor novela son los siguientes:

- *Coldheart Canyon* (Clive Barker)
 - *The Living Blood* (Tananarive Due)
 - *American Gods* (Neil Gaiman)
 - *Sex and Violence in Hollywood* (Ray Garton)
 - *Threshold* (Caitlin R. Kiernan)
 - *Black House* (Stephen King y Peter Straub)
-

CORAZONES NOSTÁLGICOS

El viernes 8 de febrero se estrenó en España la película *Hearts in Atlantis* (*Corazones en la Atlántida*). El film en sí se basa en dos de los relatos del libro: el primero *Hampones con chaquetas amarillas* y el último *Se ciernen ya las sombras de la noche*. Recordemos que fue dirigida por Scott Hicks y protagonizada por Anthony Hopkins. En otros países de habla hispana también fue estrenada, aunque con el horrible título de *Nostalgias del pasado*.

UN FILM PARA DESCARGAR

A partir del 1º de febrero es posible descargar de Internet la versión completa del cortometraje *Paranoid*, tal como había sido anunciado. Se trató de maximizar la calidad, por eso el archivo ocupa 70 Mb, pero vale la pena. La página oficial del film, basado en un poema de King, es www.paranoidthemovie.com. ¡Aplaudimos esta iniciativa!

ROSE RED: PRONTO EN DVD

La miniserie *Rose Red* será editada en video y DVD (en USA) el próximo mes de mayo, por intermedio de la compañía Lionsgate. Suponemos que contendrá más de un agregado. Entre los «adicionales» que contendrá esta edición (que constará de 2 discos) se podrán encontrar comentarios del director, una sección dedicada al detrás de la escena, *storyboards*, etc.

CAMBIO DE NOMBRE

Para el film *Dreamcatcher*, que está en plena etapa de filmación, el nombre del personaje que interpreta Morgan Freeman, Coronel Kurtz, ha sido cambiado por el de Coronel Curtis. ¿A qué se debe este cambio? Stephen King nunca ocultó que le pusiera de nombre Kurtz como «homenaje» al personaje que Marlon Brando interpretó en *Apocalypse Now*. Pero King, durante las 600 páginas de su libro, desarrolló un personaje bastante diferente del de la actuación de Brando. Pero por otro lado, una película está restringida al tiempo que tiene en pantalla para explicar su historia (no como un libro, cuya visión en la mente, así como su recuerdo, dura mucho más tiempo), así que decidieron evitar que el público tuviera en mente al personaje de Brando al ver a Abraham Kurtz. Antes de producir este cambio, la productora llamo a King y le expusieron sus razones para querer cambiar el nombre del coronel. King comprendió lo que le explicaban, pero pidió que escogieran un nombre que sonara similar al del libro, y es por ello que Lawrence Kasdan decidió llamarlo Curtis.

FRANK DARABONT Y THE MIST

El director Frank Darabont (recordado por las películas *The Shawshank Redemption* y *The Green Mile*, basadas en novelas de King) habló recientemente sobre la posibilidad de adaptar *The Mist*, también de Stephen King. Esto es parte de lo que dijo:

«Ahora que quedaron atrás cinco años de trabajar intensamente en la dirección, estoy ansioso por volver a escribir por uno o dos años. En mi lista de prioridades están terminar mi propio guion (que pospuse para hacer The Green Mile y The Majestic), luego adaptar The Mist de Stephen King, y también adaptar Fahrenheit 451, del Sr. Bradbury. Todos estos son posibles proyectos para que yo dirija o produzca».

GEORGE ROMERO Y TOM GORDON

El director George Romero confirmó que probablemente sea descartado el proyecto de realizar un film basado en la novela de King *The Girl Who Loved Tom Gordon*, ya que al no haber ninguna actriz destacada de tan sólo 12 años, sería poco el potencial del film.

MISERY: OTRA VEZ A ESCENA

En Inglaterra un grupo de teatro comenzará una gira nacional presentando la obra *Misery*, basada en la novela de Stephen King. Recordemos que a comienzos de los años 90 *Misery* fue adaptada al teatro por Simon Moore, y luego representada con éxito en todo el mundo, con diferentes elencos. Esta vez será la primera que se organiza una gira de tal magnitud. Le deseamos el mejor de los éxitos.

AMIGOS

No es una noticia que tenga que ver mucho con King, pero es de destacar. Dos conocidos directores de cortometrajes basados en la obra de King: Jay Holben (*Paranoid*) y Jim Cole (*The Last Rung on the Ladder*) están trabajando juntos en un nuevo proyecto. En efecto, Holben está realizando una adaptación fílmica de *Hot Shots*, un cuento de Cole. ¡Suerte para ambos!

REFERENCIA EN DUCKMAN

En la serie animada *Duckman* (un pato que vive con su familia de patos y se relaciona con humanos), el protagonista había hecho que una chica que era un horror de persona se vuelva muy civilizada y presentable. Los invitan a un programa de TV, el conductor le pregunta a Duckman que porque están ahí, y la chica le contesta que porque él había dicho algo de vengarse de las chicas que le arrojaron sangre de puerco en la graduación. Esto es una clara referencia a *Carrie*.

REFERENCIA EN LOS REYES DE LA COLINA

En un episodio de la serie *Los reyes de la colina* hubo una posible referencia a *Pet Sematary* (*Cementerio de animales*), la novela de King. En dicho episodio, los amigos de Héctor Reyes (el padre de la familia protagonista de la serie) consiguen una excavadora y quieren practicar lo de las excavaciones. Uno de ellos ofrece el campo militar minado para hacerlo, y el otro le dice que no, que mejor lo intentan en un cementerio de mascotas que hay en las afueras. Cuando llegan al cementerio el cartel dice *Pet Cemetery* (aunque no es *Sematary*, tampoco está bien escrito, por lo que quizás sea un guiño).

REFERENCIA EN TURBULENCIA

En la película *Turbulencia* hay una breve referencia a Stephen King. El terrorista le pregunta a la única azafata sobreviviente: «¿Cuál es tu escritor preferido?». Y ella —paradójicamente rodeada de charcos de sangre y muertos «acomodados» en el maletero— contesta: «*Stephen King*».

REFERENCIA EN FRIENDS

En uno de los últimos episodios de la serie *Friends*, Rachel (el personaje interpretado por Jennifer Aniston), alquila la película *Cujo*...

REFERENCIA EN EL LEGADO"

En el programa de preguntas y respuestas de la televisión argentina, llamado *El legado*, hicieron la siguiente pregunta: «¿Quién es el autor de *Cementerio de animales?*». El concursante acertó: «Stephen King».

REFERENCIA (¿PLAGIO?) EN NIGHT VISIONS

Night Visions es una serie televisiva al estilo *Twilight Zone*, *Tales from the Crypt* o *Amazing Stories*, que se emite por Warner Channel. A continuación contamos el argumento de uno de los últimos episodios emitidos:

Resulta que hay una familia (papá, mamá y su hijo) que deciden mudarse a una nueva casa (bastante grande, pero no tanto como un hotel). En dicha mansión, años atrás había sido cometido un asesinato, pero se mudan lo mismo. El padre de la familia se dedica a hacer algunos arreglos menores en la casa, y comienza a escuchar voces y ruidos, y a sentir presencias fantasmales. Para colmo de males, tenía un pasado vinculado al alcoholismo y sufre las incomodidades de la abstinencia. Poco a poco va perdiendo la cordura y se producen una serie de situaciones muy parecidas a una conocida novela de King. Lo único que falta para que sea una versión de media hora de *El resplandor* es que el chico esplenda y que haya un par de animales hechos de arbusto en el patio. Incluso hay una secuencia donde la mujer se encierra en el baño y el marido se pone a golpear la puerta enloquecido.

Cualquier parecido con la realidad de Stephen King es pura coincidencia.

PELÍCULAS POR CABLE

Este mes se podrán ver las siguientes películas en los canales de cable de la Argentina (la programación puede variar en otros países):

- **Cambios macabros / La tienda (Needful Things)**
Domingo 3, 22:30 hs. MGM
Lunes 4, 03:00 hs. MGM
- **Cementerio de animales II (Pet Sematary II)**
Martes 5, 14:55 hs. CINECANAL 2
Viernes 15, 18:35 hs. CINECANAL 2
Martes 26, 03:05 hs. CINECANAL 2
- **Sueño de libertad / Sueño de fuga (The Shawshank Redemption)**
Jueves 14, 22:00 hs. TNT
Domingo 17, 16:00 hs. TNT
- **Misery**
Jueves 21, 22:00 hs. MGM

Viernes 22, 02:00 hs. MGM
Viernes 22, 14:00 hs. MGM
Domingo 24, 20:00 hs. MGM
Lunes 25, 02:00 hs. MGM

- **Carrie**

Viernes 29, 23:50 hs. SPACE
Sábado 30, 03:15 hs. SPACE

- **Maleficio (Thinner)**

Sábado 30, 16:15 hs. SPACE

LO QUE VENDRÁ

Confirmado:

10 y 11 de marzo de 2002: *Firestarter: Rekindled* (miniserie TV)

19 de marzo de 2002: *Everything's Eventual* (libro)

Marzo de 2002: *Black House* (libro - con Peter Straub - edición en castellano)

16 de junio de 2002: *The Dead Zone* (serie de TV)

24 de septiembre de 2002: *From a Buick 8* (libro)

2002: *The Mangler 2* (video)

Probable:

Febrero de 2003: *Dreamcatcher* (cine)

2003: *The Dark Tower V: Wolves of the Calla* (libro)

2004: *The Dark Tower VI* (libro)

2005: *The Dark Tower VII* (libro)

Las noticias son extraídas, en su mayoría, de los sitios webs de
Kevin Quigley, Lilja, Brian Freeman
y de la lista de correo SKemers



Construyendo una casa embrujada



por Stephen King

Yo escribí en una introducción a un libro de cuentos (*Pesadillas y alucinaciones*) que de chico estaba fascinado por las maravillas y monstruosidades que encontraba en *Ripley's Believe It or Not! (Créase o no de Ripley)*, un extracto de las páginas de cómics de los periódicos de los años 50 y 60. En *Ripley*, el ojo investigador descubría vacas con dos cabezas, prisioneros que construían bombas raspando el celuloide de la parte de atrás de los naipes, perros que sabían sumar, tipos que vivían hasta la sorprendente edad de 120, y cotorras que podían recitar la Declaración de la Independencia (bah, eso también lo hacía yo).

Una de las historias que nunca se fue de mi mente era la de la Mansión Winchester en San Jose, California. ¿Era verdad? No lo sé. La credibilidad de *Believe It or Not!* no era algo que preocupara al *Foro de Seguridad para el Consumidor*. Pero era una de esas historias de las que uno podía decir, «*Si esto no es verdad, por Dios, idebería serlo!*».

De acuerdo a *Believe It or Not!*, Oliver Winchester, quien inventó el famoso rifle de repetición que ganó el Oeste, tenía una nuera muy creyente en el espiritismo. En una sesión, Sarah Winchester le preguntó a una médium, «*¿Cuándo voy a morir?*».

En lugar de convertirse en un coro que cantaba «*Que será, será*», la médium contestó, «*Cuando tu casa esté lista*».

Madame Winchester determinó en ese instante que la casa nunca estaría terminada, y por el resto de su larga, larga vida —murió a la edad de 82 años— continuó agregándole cuartos, pasillos y alas. (Mientras preparábamos *Rose Red*, investigamos la casa como una posible locación y encontramos, a pesar nuestro, que muchas de las habitaciones eran muy pequeñas como para permitirnos algún tipo de filmación creativa).

En algún momento, años y años después de leer este fascinante *bocato di cardinali*, se me ocurrió que podría haber una buena novela en la historia de la mansión sin fin. «*Supongamos*», pensé, «*que en un determinado momento la casa toma el poder... y se empieza a construir a sí misma*». Amaba la idea de una casa que de alguna manera era más grande por dentro que por fuera. (Para otro tratamiento de esta idea, lean *House of Leaves*, de Mark Z. Danielweski, una historia bizarra pero que invita a la lectura en forma compulsiva).

Tenía esto en mi pensamiento —no había historia, no había personajes, pero sí un maravilloso escenario— cuando me llamó Steven Spielberg. Habíamos intentado trabajar juntos en un par de ocasiones anteriores, pero eso no había sucedido debido a problemas de agenda o de cables cruzados. Esta vez él había determinado que esto podía ocurrir, y yo estaba tan ansioso como él.

El tema con respecto a Steven es que él está siempre ansioso, siempre entusiasta. Recuerdo que lo visité junto con mi hijo menor, Owen, a mediados de los años 80 en las entonces recientes oficinas de Amblin, en la Universal. Owen tenía siete u ocho años, y estaba encantado con *ET*. Steven quería darle un reloj de *ET*, pero el reloj no funcionaba. La cara de Owen lo dijo todo cuando se dio cuenta que la bicicleta con *ET* en la canasta no podía volar pasando la luna, cómo se suponía que podía hacerlo.

Steven quería trabajar en este proyecto, y hablamos sobre el mismo. El flujo de ideas concretas —para películas, para secuencias en películas— nunca se detuvo. En determinado momento, casi sin mirar lo que estaba haciendo, determinó que el reloj que tenía para Owen no funcionaba porque tenía las baterías puestas al revés. Las puso en forma correcta, y Owen quedó encantado. Y yo también. Su delicadeza con mi hijo me convirtió en un fan del hombre que había hecho el trabajo.

De cualquier manera, Steven quería hacer una película terrorífica sobre una casa embrujada, pero no cualquier película sobre una casa embrujada, él quería producir la más terrorífica película jamás hecha sobre una casa embrujada. Me preguntó si tenía alguna idea. Recordando mi mansión embrujada (ya llamada *Rose Red*, en mi imaginación), le conté que tenía algo en una vieja idea; y que me diera unos días. Y quizás podría empedrar con guijarros alguna cosa. Una tumba con vista panorámica, por así decirlo, je je je.

Como Steven mencionó varias veces durante nuestra conversación la novela *The Haunting of Hill House*, de Shirley Jackson (irónicamente, la remake de 1999 de *The Haunting* fue la película que finalmente él terminaría produciendo), la idea que yo armé se basaba en eso. La brillante novela de Jackson trata de una profesora que está interesada en lo paranormal, y reúne a un grupo de psíquicos para investigar una casa embrujada. Empecé con este concepto, luego lo reformé un poco, haciendo que mi profesora sea una mujer cuya especialidad sea lo paranormal en lugar de ser una persona común con un hobby; una especie de Capitán Ahab buscando algún momento donde se pueda comprobar un fenómeno paranormal, tal como buscaba el capitán de Melville a la ballena blanca que había destrozado su pierna.

La tesis de Jackson era que los fantasmas eran chicos con mentes perturbadas. Es una idea válida y desafiante, pero yo quería que *Rose Red* estuviera genuinamente embrujada. Y pensaba que un lugar como ese necesitaba desesperadamente energía humana fresca después de permanecer deshabitada mucho tiempo. ¿Por qué? Para poder continuar con su insaciable deseo de crecer. La casa se había convertido, en mi imaginación, en una monstruosa entidad viviente. El equipo de psíquicos entra a la misma asumiendo que *Rose Red* es una «célula muerta». Joyce Reardon, su cada vez más loco capitán, lo sabe mejor que nadie; Joyce sabe que la casa solo está dormida. Ella quiere despertarse, y pagarán las consecuencias.

A Steven le gustó el tratamiento de esta idea, y escribí un guion, pero el segundo borrador se hizo un poco largo. ¿Debo culpar a Steven Spielberg por eso, o darle crédito? ¿Por qué no ambas cosas?

Fue el infernal proceso de trabajar contrarreloj hasta que la cosa funcionara. El permanentemente venía con ideas frescas para nuevas secuencias y nuevos giros en el guión. De alguna manera, hubiese sido mejor que alguna de las ideas no fueran buenas. De verdad, parecía que cada una era más brillante que las anteriores. (Fue idea de Steven que los exploradores psíquicos comenzaran a escuchar sonidos de martillos y sierras a medida que la casa comenzara

literalmente a construirse). Eventualmente, el guión creció en forma ilimitada, y ambos lo sabíamos.

El tiempo pasó. Si esta pequeña historia fuera una película, esta sería la parte donde uno ve una serie de páginas volando mágicamente de un calendario. Otras ideas para otras películas estaban en el escritorio de Steven; y en lo que respecta a mí, tenía que finalizar un libro que le había prometido a algún editor. El problema con tener a dos personas como nosotros es que siempre había un libro abandonado por un proyecto fílmico, y siempre un proyecto fílmico abandonado por un libro.

Pasaron dos años. Para entonces yo había adaptado mis novelas *The Stand* (1994) y *The Shining* (197) para ABC, y luego realicé un proyecto totalmente original, *Storm of the Century*, también para ellos. Disfruté *Storm* más que adaptando los trabajos preexistentes, porque era como una nueva novela en un nuevo medio. También comenzó mi relación amorosa con lo que los medios llaman «la red alfabética». ABC parecía realmente abierta a intentar nuevas cosas dentro del contexto de las miniseries; cuando yo hablé de hacer novelas reales para la TV, ellos enseguida «cazaron» la idea.

Quería hacer otra miniserie original; también lo quería ABC. *Rose Red* vino naturalmente a mi mente. Por algún motivo, primero la concebí como una novela - una grande, gorda y terrorífica. Por otro lado, siempre quise que fuera más larga que un guion cinematográfico. Uno de los motivos por la que estuvo imposibilitada de tener luz verde antes como film es que era condenadamente pesada, y las películas de terror cinematográficas son generalmente cortas, centrándose más en los efectos de shock que en personajes que construyen sus miedos.

A pesar de un presupuesto proyectado un tanto grande para los escenarios y efectos especiales, ABC tragó saliva, se ajustó el cinturón y dijo, «OK». Filmanos una miniserie que pienso que cumple con la ambición original de Spielberg: crear la más terrorífica película de casas embrujadas de todos los tiempos.

Si les gusta, denle las gracias a Steven.

Si tienen demasiado miedo como para mirar los 30 minutos finales, y deben cambiar al programa del *Doctor Wimp*, culpen a este Stephen.

Stephen King

Publicado originalmente en la revista *TV Guide*, 22 de enero de 2002



Maestro de la mansión



Conozcamos la historia de *Rose Red* y la opinión de King sobre la miniserie

Una casa, la musa del escritor Stephen King, es un lugar de protección.

«Es el cuerpo que ponemos sobre nuestros cuerpos. A medida que nuestros cuerpos envejecen, también lo hace la casa. A medida que nuestros cuerpos se enferman, también lo hacen nuestras casas».

Entonces él se imagina (y los problemas siempre comienzan cuando King se imagina algo):

«¿Qué pasaría si gente que no está bien vive dentro de una casa? ¿Se reflejará su locura en las paredes, los corredores, las habitaciones? ¿No es acaso esto lo que queremos decir cuando algo no está tranquilo?», escribe él. *«Nosotros decimos 'embruja'.* Pero queremos decir, en realidad, que la casa se ha vuelto insana».

Cambio a otra escena, en la que vemos una casa que esta mañana se veía amigable, pero ahora, envuelta por la niebla, parece no estar en sus cabales.

En *Rose Red*, la miniserie de ABC, Stephen King desarrolla una metáfora definitiva del género sobre la abuela de todos los generadores de miedo: una mansión embrujada. Durante seis horas, *Rose Red* explora temas como el miedo y la obsesión.

En un estilo puramente King, *Rose Red* también desarrolla luces etéreas en ventanas negras, puertas cerradas que no seguirán cerradas, ratas hambrientas, manos ensangrentadas y un ambiente de Seattle estilo *Twin Peaks*. Para aquellos que demandan tecnología, Stuart Robertson, el supervisor de efectos especiales ganador del Oscar, ayudó al director Craig R. Baxley a imaginar que sucedería si, por ejemplo, una mujer que murió en 1950 decide asustar a alguien medio siglo después, desprendiéndose de un espejo, o si alguien que escapa de una estatua en un jardín decide cometer el error de mirar hacia atrás.

Pero en el siglo 21, los fantasmas generados por computadora no son el punto. Al menos no para King, ni para el productor ejecutivo Mark Carliner, quien ya trabajara con King, Baxley y el productor Thomas Brodek en la miniserie *Storm of the Century*, de 1999.

«Red Red es un cuento de hadas para adolescentes», dice Carliner. *«Pero no la versión Disney de los cuentos de hadas, sino del otro tipo. Del tipo en que la mujer del bosque quiere cocinar a Hansel y Gretel. Piensen en los hermanos Grimm, quienes crearon la historia de Snow White y de su hermana, Rose Red,*

que King usó como nombre para su casa infernal. Stephen King usa todas las metáforas, todos los símbolos en esta historia: el espíritu diabólico, la bruja, el otro yo. Lo que hace de Stephen King el autor más vendido del mundo es que él realmente ha encontrado un camino a la mente colectiva inconsciente. Todos los ingredientes esenciales de Grimm son el material básico. Si uno piensa en eso, Alicia a través de un agujero llegó al País de las Maravillas. Nuestros personajes, una vez que se encontraron atrapados en *Rose Red*, descubrieron que estaban en una especie de extraño y maldito país de las maravillas».

Por eso tener una casa encantada, una casa con mente propia, era indispensable. Para King, siempre fue principalmente la casa. El imaginó una casa «que fuera más grande por dentro que por fuera. Una casa en la que uno podría perderse». Hollywood. por supuesto, siempre ha estado dispuesto a realizar films sobre casas embrujadas, desde clásicos como *The Old Dark House* (1932), hasta la remake de 1999 de *The House on Haunted Hill*.

El que acercó primero a King esta historia fue Steven Spielberg, quien unos años atrás le propuso que trabajaran juntos en un proyecto sobre una casa embrujada.

«Me llamó y dijo, 'Quiero hacer la más terrorífica historia de fantasmas que se haya hecho'», recuerda King. «Entonces me contó su historia de fantasmas —él tenía una, y desde el principio me la contó— y yo conté la mía, que no era tan buena, ni de cerca, como la de él».

(La única historia de fantasmas de la vida real de King se remonta unos años atrás, a un evento del Partido Democrático, en una casa en Bangor, Maine. King fue a un cuarto escaleras arriba a buscar su abrigo. «Mientras buscaba entre la pila de abrigos, vi que había un hombre sentado contra la pared. Un hombre viejo, con la cabeza calva, bien vestido. Pude verlo todo. Me estaba mirando, como si yo intentara robarle algo de la pila de abrigos. Le dije, '¿No es divertido que uno nunca pueda encontrar su propio abrigo?' Me volví para mirarlo, pero ya no había nadie». Como la mayoría de historias de fantasmas fuera de Hollywood, ese fue el final. King encontró su abrigo y abandonó la habitación.)

Luego del intercambio de «muéstrame tu historia de fantasmas y yo te muestro la mía», ambos hombres se centraron en la novela de Shirley Jackson de 1957, *The Haunting of Hill House*, en la cual un investigador lleva a un grupo de personas a una mansión antigua a fines de probar la existencia de elementos sobrenaturales. Ambos habían visto el film de Robert Wise basado en el libro, de 1963, y lo consideraban un clásico.

Pero a medida que comenzó a gestarse el guion, se observó una diferencia: Spielberg veía las historias de fantasmas de una manera, King de otra. Spielberg terminaría produciendo, para DreamWorks, la remake de 1999 de *The Haunting*, protagonizada por Liam Neeson y Catherine Zeta-Jones y dirigida por Jan De Bont (*Speed*, *Twister*). Y King haría *Rose Red*. Ambos proyectos, como la novela de Jackson, comienzan con la idea de una casa que se volvió loca. Presentan un conjunto de personajes (en *Rose Red* son psíquicos, en la remake de *The Haunting* sufren de insomnio), que investigan en la casa y logran sacar lo peor de ella.

A Spielberg le había gustado la idea de King de usar la Mansión Winchester en San Jose como una fuente de inspiración: una casa construida habitación por habitación a través de varias décadas, en base a la fortuna de la señorita Winchester, a la cual le había dicho una adivina que moriría cuando la casa estuviera terminada. La principal diferencia que surgió entre ambos, tal como lo explicó King, no era sobre la casa, sino sobre como los personajes la iban a enfrentar.

«Era un ida y vuelta entre nosotros, y se convirtió en una especie de lucha por el alma de la película», explica King. «En lo que él quería había una sensación a lo Indiana Jones, que a mí no me gustaba. Steven quería que esta gente fueran héroes. Yo sólo quería que estuvieran aterrorizados».

Si la estrella iba a ser la casa, tenía que ser la primera en someterse a un casting. Después de considerar algunas de las más grandes y terroríficas casas de América, el equipo de producción eligió el Castillo Thornewood, una mansión gótica ubicada al sur de Tacoma. La casa tiene ventanas medievales, jardines diseñados por Frederick Law Olmsted, el arquitecto del Central Park, y 12 chimeneas.

Las historias del Castillo Thornewood y de *Rose Red* presentan similitudes. En el guión de King, *Rose Red* es construida en 1906 por el magnate del petróleo de Seattle, John Rimbauer, como una casa para la joven esposa Ellen. Thornewood fue construido en 1909 por el financista Chester Thorne para su joven esposa, Anna. Incluso comparten una tragedia: el hijo más joven de Thorne murió en Egipto, y además hubo un suicidio en un baño. El equipo de *Rose Red* realizó un contrato con los actuales propietarios de Thornewood, ahora un lugar de hospedaje y comida, en el que invirtieron USD 500.000 para remodelar y restaurar la casa lo más parecido posible a su estilo original.

Pero incluso con su gran tamaño, Thornewood no era lo suficientemente grande, al menos para la visión de King de la casa que Ellen Rimbauer expandía continuamente hasta que desapareció en ella, en 1950. Los interiores de Thornewood eran grandes, pero no tanto. Por eso, el equipo de producción alquiló una serie de hangares abandonados en la estación naval de Sandpoint, en las orillas del Lago Washington, en Seattle. En ellos se diseñaron nuevos «ambientes» que pertenecen al interior de *Rose Red*.

Tan intrincados son los sets, que caminar por ellos es imaginarse dentro de una pesadilla de Stephen King. En la novela de Jackson, la construcción de *Hill House* es parte de lo que nos hace perdernos, ya que los ángulos no son verdaderos, las líneas no son rectas y la combinación de pequeñas fluctuaciones produce una gran distorsión en la propia casa.

En el guión de King, la casa va creciendo por sí sola. Esto da nacimiento a nuevos cuartos y pasillos que van hacia un lugar y terminan en otro diferente. Por eso no es sorpresa que a través de los años, muchos visitantes desaparecieron. Una parte clave de la visión de King fue poner a *Rose Red* justo en el medio de la parte baja de Seattle —cerca de lo que hoy sería la 6.º Avenida y Spring Street. No es una casa solitaria en una montaña, ni un hotel desolado como el de *The Shining*, alejado de la civilización.

«El quería gente atrapada en una casa justo en el medio de la ciudad», explica Stearns. «La idea era que uno mirara por las ventanas y viera las calles, pero que siguiera atrapado en la casa sin que nada se pudiera hacer».

En el estilo marca registrada de King, algunos de los personajes de la casa terminan más solitarios que los fantasmas. Esto se debe en parte al director Craig Baxley, que sintió que estaba catalogado como un director de acción, con films como *Action Jackson* (1988) y *Under Pressure* (1997).

«Quería permanecer alejado de la sangre, el gore, los elementos usuales que uno encuentra en este género», dice Baxley. «Lo que uno no ve, lo que queda para la imaginación, es ciertamente más terrorífico y más horrible. Tratamos de hacer una película cinematográfica, con estilo, que se preocupara por los personajes

y no quería que los personajes crecieran más de lo debido. Quería mantenerlos básicamente en la realidad. Hacer que sean gente real».

El elenco está liderado por la actriz Nancy Travis (cuyos créditos incluyen *Three Men and a Baby* y la serie de TV *Almost Perfect*) como la Dra. Joyce Reardon, una psicóloga paranormal que lidera a un equipo de psíquicos en busca de fenómenos paranormales dentro de *Rose Red*.

Para llevarlos hasta allí, Reardon les ofrece USD 5.000 y la seguridad de que la casa es básicamente una «célula muerta» desde 1995, cuando desapareció la última víctima. Rápidamente los visitantes, interpretados por Matt Keeslar, Kimberly Brown, Judith Ivey, Melanie Lynskey, Matt Ross, Julian Sands, Kevin Tighe y Emily Deschanel, descubren que las aseveraciones de Reardon son menos que creíbles.

A medida que descubrimos la obsesión de Ellen Rimbauer (interpretada por Julia Campbell) por la construcción de *Rose Red*, también descubrimos las historias de otras obsesiones: la del profesor Miller (interpretado por David Dukes, que murió en un partido de tenis la noche antes de filmar su escena de muerte en la miniserie, y cuya parte fue salvada luego en el proceso de postedición), intentando desacreditar a Reardon; y la de la propia Reardon.

Al igual que la remake de 1999 de *The Haunting*, King y compañía abandonaron la clásica imaginería en blanco y negro, los terribles ángulos de cámara y los atemorizantes, pero nunca vistos, espectros que vivían en las entrañas de *Hill House*, según la versión de Robert Wise. Estos fantasmas caminan y hablan, gracias a unas marionetas operadas por computadora y creadas por Steve Johnson (de Sun Valley). Cada una de ellas tiene un costo de USD 150.000. En líneas generales, el presupuesto rozó los 35 millones de dólares, casi la mitad de lo que costó el film de *Dreamworks*, en gran parte debido en ahorros de efectos especiales, pero también debido a la falta de actores cotizados.

«Pero insisto que tuvimos suficiente dinero como para hacer la película que tenía en mente Steve. Y funcionó. Cuando vino Steve y camino por el set, parecía un chico. ¡Sus ojos! Fue y compró una cámara, para poder tomar fotografías», dijo Carliner. «Esta es la razón por la que Steve hace estas cosas. No es por el dinero. Lo hace porque se divierte».

La diversión —eclipsada por meses de dolores en los huesos— es lo que King recuerda del desarrollo de *Rose Red*, después que una camioneta *Dodge* lo atropellara, cerca de su casa de verano.

«Un viernes, tuvimos una conversación, y él dijo, 'Llamen a ABC y díganle que la vamos a hacer'», recuerda Carliner. «Y ellos dijeron que llamemos a Craig Baxley y nos íbamos a juntar todos el lunes. Entonces, el domingo, King fue atropellado. Y por seis meses nos preguntamos '¿Vivirá?'».

King comenzó a convertir a *Rose Red* de un guion de película a miniserie a medida que se recuperaba y finalizaba su libro de memorias *On Writing*.

«Usaba la escritura como un paliativo, porque era mejor que cualquier otra cosa para calmar el dolor», dijo King. «Era muy difícil sostener 45 minutos por día la lapicera, pero fue vital para volver al trabajo, porque había que romper el hielo de alguna manera. Me decía a mí mismo, 'Esto es lo que voy a hacer. Continuaré trabajando, o no. Si puedo hacer esto, entonces podrá caminar. Si puedo caminar, entonces quizás pueda retomar la vida normal.' El trabajo parecía el lugar lógico para empezar».

Por eso trabajó. Consiguió de nuevo el guion, y decidió convertirlo en miniserie. Para un novelista, esa fue la mejor parte: transformar dos horas en seis.

«*Mi problema con los guiones nunca fue encontrar suficiente material. Mi problema es convertirlos en un tiempo razonable de filmación*».

Siete preguntas a King

- Cuéntenos, ¿de qué trata *Rose Red*?

- **SK:** *Rose Red* es la historia de una casa embrujada, y quería que fuera una especie de historia tipo *Moby Dick*. Algo que sea grande y terrorífico, que quede en la mente de la gente como «*la película de una casa embrujada*». Por eso, en ese sentido, soy como Joyce Reardon. Estoy detrás de la ballena blanca. Probablemente no la atraparé, pero si no lo intento, no tendré ninguna oportunidad de lograrlo. Me gustaría que sea una historia de casa embrujada que la gente recuerde como una de las mejores.

- ¿Cómo surgió la idea?

- **SK:** En realidad vino Steven Spielberg y me dijo que quería hacer una película sobre una casa embrujada y me preguntó si yo quería escribirla. Por mucho tiempo jugué con la idea de escribirla. Me iba a basar en la idea de la Mansión Winchester, en San Jose, en la que supuestamente la viuda del magnate de la industria de rifles Winchester seguiría con vida mientras construyera la casa. Por eso ella decidió seguir con la construcción siempre, y de esa manera nunca moriría. Lo que más me gustaba era la idea que la casa se empezaba a construir a sí misma.

- ¿El set capturó todo lo que estaba en su imaginación?

- **SK:** Capturó todo lo que estaba en mi imaginación y más. Tuve la idea de que podíamos hacer cosas realmente extrañas, como escaleras que no llegan a ningún lado, o una sala en perspectiva en la cual la gente camina y se ve grande en un lado y pequeña en el otro. Incluso hay un cuarto o corredor que está dado vuelta, como el barco de *La aventura del Poseidón*. Me divertía pensar en construir todo eso. El diseñador Craig Stearns trabajó con nosotros para realizar los sets actuales, y son fabulosos.

- ¿En qué difiere crear una miniserie de seis horas de una película de dos?

- **SK:** Amo el formato de miniserie porque te da mucho más lugar para trabajar. Las películas me hacen sentir como que me estuviera robando todas las toallas del cuarto de un hotel, y luego sentándome sobre la valija para que todo entre ahí. Cuando haces una miniserie, realmente tienes mucho más espacio.

- Cuéntenos acerca de su cameo en *Rose Red*. ¿Es su pequeña marca registrada a lo Hitchcock?

- **SK:** Pienso que sí, que es una especie de marca registrada a lo Hitchcock. Tiene el espíritu de los libros de *¿Dónde está Wally?*. La gente se queda esperando a ver cuando aparece Stephen King.

- ¿Por qué la gente debería ver Rose Red?

- **SK:** Una historia sobrenatural que se enmascara para hablar sobre la manera en que tratamos con cosas inexplicables e inesperadas en nuestras vidas. Pienso que esta historia en particular habla de eso muy bien.

- ¿Hay algo en Rose Red que pueda sorprender a sus fans?

- **SK:** No. Pienso que es lo que ellos esperan. Pero, como siempre en cualquier historia donde tienes un número importante de personajes en una situación realmente difícil, el mensaje que trato de dar es que nadie está realmente seguro. Nadie está libre. Pienso que si ellos saben cómo se desarrollarán las cosas, estarán muy sorprendidos. Pongámoslo de esta manera: no todos los bueno lo lograrán.

Kim Murphy

Publicado originalmente en *Los Angeles Times*, 27 de enero de 2002.
La entrevista fue publicada originalmente en el sitio web de la miniserie *Rose Red*



***El Diario de Ellen Rimbauer* (extractos)**



**Un adelanto del libro
basado en *Rose Red***

Presentación

Con motivo del estreno de la nueva miniserie de Stephen King, *Rose Red*, apareció en las librerías de los Estados Unidos, un extraño libro titulado *The Diary of Ellen Rimbauer: My Life at Rose Red*, un supuesto diario de uno de los personajes de la miniserie. Lo que llama la atención es que el libro es firmado por Joyce Reardon, otro de los personajes de la historia. ¿Quién escribió realmente este libro? ¿King? ¿Su esposa Tabitha? No se sabe. Si bien desde la oficina de King desmienten estos rumores y afirman que King no fue, recién se podrá conocer el nombre del autor en el mes de mayo, cuando se edite la miniserie en formato DVD.

En este mismo número especial de **INSOMNIA** presentamos una crítica de dicho libro, y su relación con la miniserie; pero, y debido a que por el momento no es probable que se edite el mismo en castellano, también ofrecemos a continuación algunos extractos de dicho «diario», que han sido traducidos y comentados por nuestro amigo y colaborador Marcelo Burstein.

Bienvenidos a la Universidad Beaumont

La Universidad Beaumont es también conocida como el hogar de aquellos que se dedican al estudio de fenómenos paranormales. Entre las distintas actividades realizadas en nuestra casa de estudios se encuentran los «*Estudios de lo paranormal*» de la ilustre Dra. Joyce Reardon. Estos estudios incluyen artículos tales como «*La casa Rose Red*» y «*Recuentos de los Desaparecidos*», como así también un álbum de fotos y un Arbol Genealógico de la familia Rimbauer. Es esta familia la que atrae nuestra atención principalmente, y especialmente la de la Dra. Reardon. Entre varios artículos de estudio de la Dra., es seguramente el objeto máspreciado el famoso «*Diario de Ellen Rimbauer*», esposa y copropietaria de la mansión tristemente conocida como Rose Red. La atracción hacia lo paranormal y Rose Red se confunden sabiamente entre los escritos de la Dra. Reardon, quien dejó gran cantidad de estudios sobre el tema. Quizás estas palabras de la propia Reardon expliquen mejor que ninguna introducción su casi adictiva afinidad al estudio del Diario de Ellen Rimbauer.

Del Diario de Ellen Rimbauer, extracto #1

Querido lector:

En el verano de 1998, en una venta estatal en Everett, Washington, adquirí un Diario Personal cerrado y cubierto de polvo, cuyas escrituras creí pertenecientes a Ellen Rimbauer. El Departamento de Archivos Públicos de la Universidad Beaumont examinó el papel, la tinta y el encuadernado del libro, y determinó que el Diario es auténtico. Entonces, ante mi solicitud, el Diario fue fotocopiado. El Diario de Ellen Rimbauer se convirtió en sujeto de mi Tesis y me ha hechizado desde entonces (idisculpen el juego de palabras!). John y Ellen Rimbauer estaban entre la elite de la Alta Sociedad del Seattle de fin de siglo. Ambos construyeron una enorme residencia privada al final de la calle Spring que se hizo conocida bajo el nombre de «Rose Red»; una estructura que ha sido el origen de gran controversia. En un período de cuarenta y un años, al menos veintiséis individuos perdieron sus vidas o desaparecieron entre sus paredes. El Diario de Ellen Rimbauer, del cual ofrezco aquí algunos extractos, me colocó en un camino de descubrimiento que me ha llevado a la organización de una expedición. En breve lideraré un equipo de expertos en fenómenos psíquicos a través de las puertas de «Rose Red», el Estado Rimbauer, en un esfuerzo por despertar a este gigante dormido de poder psíquico y para resolver algunos de los misterios que mi mentor, Max Burnstheim, no fue capaz de resolver antes de desaparecer dentro de «Rose Red» en 1970. (Nunca conocí al Dr. Burnstheim, pero considero sus escritos los más progresivos en el campo de los fenómenos psíquicos). Muchas gracias a mis editores, la Beaumont University Press. Confío que la publicación ampliará la percepción pública y la aceptación de los fenómenos psíquicos, reafirmando un fascinante período histórico en el crecimiento y la expansión del Pacífico del Noroeste.

He soportado grandes dolores para editar este documento a un tamaño legible, borrando las secciones repetitivas y omitiendo aquellas que hallé ofensivas. Para los más curiosos, o para aquellas mentes voyeurs entre Uds., una porción de estas ediciones pueden ser encontradas en los archivos de la *World Wide Web* en www.beaumontuniversity.net. Fotos de la casa pueden ser apreciadas en ese sitio también. Buena lectura. En el nombre de la ciencia perseguiré la verdad de «Rose Red», adonde quiera que esta me lleve.

Sinceramente, Joyce Reardon, P.P.A, M.D., Ph. D.

Conjuntamente a las palabras de la Dra. se pueden citar algunos otros extractos del Diario, esta vez de puño y letra de Ellen, donde podemos notar el extraño estado de ánimo que la aquejaba por aquel entonces.

Del Diario de Ellen Rimbauer, extracto #2

19 de abril de 1908 - Kenya, África

África. El Continente Oscuro. El lugar de un hombre. Primitivo e intrigante. El lugar de nacimiento de la humanidad, dicen. Eden, dicen. La piel tan oscura que es azul. Animales salvajes en números que hacen tambalear la imaginación. ¡Oh, poder tener una cámara con película para filmar esto! John y yo, y otras tres parejas, dos de Inglaterra, una de Cleveland (irónicamente él y John comparten algunas

nociones de negocios allí) somos acompañados entre los arbustos por algo así como treinta nativos, un guía Australiano llamado Charles Hammer y un Negro portarifle llamado Hipshoo — al menos así es como todos lo pronunciamos. Cerca de diez de los treinta son mujeres, dos de las cuales están asignadas a mí, una llamada Sukeena, la otra Marishpa. Ellas me vigilan como doncellas asignadas por la corte, a mí lado al momento que las necesito. De ojos brillantes y llenas de carcajadas, ellas han elevado ampliamente mi espíritu, el cual había estado bastante decaído estas últimas semanas pasadas. La navidad lejos de casa fue en su mayor parte un intento, y aunque John se empeñaba en explicarme que ahora tengo una nueva casa, esto sólo empeoró la cosa. Esa nueva casa es, por supuesto, la gran casa, y sólo sabemos lo que dice la poca información que obtuvimos mientras nos ausentamos. Las paredes están levantadas, el techo en construcción. Se dice que solamente en el frente de la casa hay treinta ventanas. Los vidrios para ellas están siendo ordenados en este momento. Continué por seguir mi colección, empezando en las Islas del Pacífico con encantadores grabados en madera, algunos corales y un enorme pez que John ha embalsamado. Sus especies se me olvidan, a pesar de que indirectamente me lo dijo una docena de veces, cuando gusta de contar esta historia de pesca en casi todas las cenas que disfrutamos. Creo que John ha atrapado doscientos peces durante el curso de nuestra estadía, y con sólo éste para recordarlo, él agranda la historia un poco más (¡y al pez también!) cada vez que la cuenta.

Del Diario de Ellen Rimbauer, extracto #3

4 de septiembre de 1914 - Rose Red

La razón por la cual levanto mi lapicera, las noticias que escribo de aquí, son estas: después de casi tres años de espera, tres años de implorar repetidamente, mis deseos han sido escuchados. Madame Stravinsky va a realizar una sesión, en esta casa, esta misma tarde. ¡Estoy tan excitada! Hemos invitado a ocho huéspedes incluyendo a los Poseys. John se ha resignado a participar (creo que la curiosidad lo está matando). No hace falta decir, que de los invitados, todas son mujeres salvo John y Douglas. Algunos pueden creerlo un tonto esfuerzo — una necesidad, en mi opinión, por mi deseo a juzgar sus reacciones. Si Madame Stravinsky llega a conectar con el otro lado, deseo medir mis propias creencias en oposición a aquellos que me rodean. Sukeena ha expresado abiertamente su hostilidad por Madame Stravinsky y la Madame Lus de su mundo. (Los poderes de Sukeena y sus habilidades respecto a esto están más allá de cualquier duda.) En parte por la desconfianza de Sukeena, he invitado solo amigos cercanos con cuyas opiniones puedo contar, ya sean creyentes de lo supernatural o no. El tiempo dirá como juzgaremos este emprendimiento. El aire está lleno de excitación. A todos, excepto a cuatro sirvientes, les hemos pedido que permanezcan en sus dormitorios o moradas. (Madame Stravinsky no quiere ningún disturbio humano dentro de la casa cuando trate de hacer contacto). Espero esta tarde de la forma en que April o Adam esperan lo que yace bajo el Árbol de Navidad.

Uno de los fragmentos del diario que más excitación demuestra es sin duda el del día siguiente a la sesión espiritista efectuada por Madam Stravinsky en conjunto con Ellen y sus invitados. Es en este fragmento donde comenzamos a notar la estrecha relación que Ellen comienza a tener con su propio diario, al cual convierte en su único confidente, a quién consulta todas sus dudas, a quien transmite sus

más oscuras incertidumbres. Este es el relato surgido de la sesión, de puño y letra de la propia Ellen...

Del Diario de Ellen Rimbauer, extracto #4

5 de septiembre de 1914 - Rose Red

¡No podía esperar hasta la luz de la mañana para ponerme a escribir los sucesos de esta tarde! Me estremecí con miedo y deleite ante lo que experimenté, y me esforzaré por ponerlo aquí exactamente como sucedió, de principio a fin. Madame Stravinsky está sentada cuando mis invitados y yo somos convocados a la Biblioteca de Damas. Un poco mareada, quizás aprehensiva, como estaba, fuimos dirigidos hacia nuestros asientos por la marchita mujer y nos dijo que permanezcamos en silencio. Sólo Sukeena permanece de pie, desafiando las instrucciones (directamente detrás de nuestra invitada de honor). Las dos intercambiaron miradas furtivas. Sukeena, haciéndose el día, y Madame Stravinsky no haciendo nada. En este punto, no por ser superado, mi marido se paró de su silla y comenzó una energética caminata que continuó desde este punto en adelante. Madame Stravinsky, comprendiendo del bolsillo de quien saldría su gruesa remuneración, aprobó sin ánimo de desafiar a John, lo cual también es bueno, dada la obvia agitación de él y su naturaleza desaprobatoria. Esto deja a Douglas Posey como el único hombre de la mesa. Me siento de cara a ella, en la cabecera opuesta de la mesa. Entre nosotras, en el centro de la gran mesa ovalada, yace su esfera de cristal, un objeto de vidrio del tamaño de una cabeza humana, la cual está situada sobre una enjoyada base de oro, o de un metal similar, y prueba estar al alcance de la médium. Ella pide iluminación de velas y la extinción de todas las luces eléctricas en la gran casa. Afortunadamente, da estas instrucciones más temprano, antes de su arribo, ya que esto requiere a tres de los cuatro de nuestro staff cerca, y aproximadamente cuarenta minutos para poner la casa a oscuras. ¡Uy!, a los nuestros les lleva como un minuto o dos asegurar los sendos cuartos de la planta baja y volver a encender la luz de las velas y apagar la lámpara eléctrica del cuarto, por suerte. Para ese entonces, nuestra médium llama al silencio total. Sólo nuestra respiración y las pisadas impacientes de John perturban la paz generalizada. Luego, Madam Stravinsky nos pide a todos que nos tomemos de las manos. Sólo Sukeena rehúsa esta instrucción. Inclusive John se une a la diversión, moviendo su silla entre la mía y la de Tina, tomando mi mano, pero entrelazando los dedos de ella. (Esta fue mi primera experiencia de celos que implica a Tina. ¿Qué fue lo que sentí entre mi marido y mi mejor amiga? ¿Me atrevo a semejante pensamiento? ¿Son tales sospechas fundamentadas, o veo engaño y decepción ahora en cada esquina?).

Con todos nosotros tomados de las manos, y con sólo el oscuro movimiento de la luz de la vela transfiriendo sombras sobre las paredes de libros, Madame Stravinsky cerró sus ojos, nos pidió que bajemos nuestras cabezas y habló en un chillante tono sin variaciones. «*Gran casa que nos rodeas, abre tus puertas a un visitante que ha venido a saludarte*». Luego, habló en ruso o alemán, quizás repitiéndose a sí misma, no puedo estar segura. Mi marido habla un poco de ambos, quizás él comprende sus murmullos. Debo admitir un cierto grado de temor. Fuera tan sólo mi cuerpo o un efecto divinizado por Madame Stravinsky, juro por tus páginas que la temperatura del cuarto descendió sustancialmente. También juro que las vacilantes llamas de esas velas bailaron desde sus mechas como si una puerta hubiera sido abierta de golpe rápidamente y una ráfaga de viento hubiera entrado al cuarto. Madame Stravinsky está, por ahora, encerrada en alguna clase de trance, su cabeza agachada levemente, sus ojos cerrados.

Miro por sobre la mesa hacia mis invitados, mis amigos, y observo su asombro - claramente ellos esperaban un engaño, no los eventos que acabábamos de observar. Los murmullos de la médium ganaban volumen y claridad mientras le hablaba a nadie, sus palabras cobraban velocidad hacia donde eran emitidas por su boca en una catarata de sílabas y sentencias a medio formar. Ella está nombrando a la casa, la «*gran casa*», y solicitando ser recibida a través de sus puertas, a través de sus paredes. En el medio de este cántico, abrió sus ojos y alcanzó la esfera de vidrio que estaba frente a ella en la mesa. Lucía diferente, no del todo como ella misma, quizás más joven, como congelada en el tiempo. Nuevamente una ráfaga de frío llenó la habitación y subió por mis piernas. La esfera de vidrio comenzó a brillar —¡lo juro!— y filamentos de luz, como algo pegajoso, subieron desde ella y se dirigieron al techo. Al mismo tiempo, las luces de las velas se extinguieron por este viento; la única luz del remolino azul y verde de los filamentos superiores y ese brillante espécimen de vidrio yacía entre sus marchitadas manos.

Pienso en mi hija, April, y su pobre brazo derecho marchito. Pienso de nuevo en mis plegarias tantos años atrás, mientras formaba el hospital de niños, en los que no sabría qué hacer si uno de mis hijos naciera deforme. ¿Produje eso sobre April? ¿O lo hizo mi marido, traspasándome la maldición africana? ¿Puedo salvar a mis niños? ¿No deberá pagar mi marido por sus pecados? Pregunta tras pregunta están corriendo por mi cabeza, mientras me siento perfectamente quieta, y enfrentando las sacudidas de mis huéspedes. Sólo Madame Stravinsky, Sukeena y yo permanecemos inmóviles y firmes. Incluso John está visiblemente desconcertado mientras quiebra la unión de nuestras manos y salta hacia sus propios pies.

Del Diario de Ellen Rimbauer, extracto #5

19 de febrero 1928

¡Dios Querido que estás en el cielo! ¡Devuélvemela! ¡Sukeena se ha perdido! ¡Vista por última vez en el Cuarto de Salud! No hay signo de ella por ningún lado. Vago por los interminables corredores de esta tumba preguntándome por qué todo aquel que se vuelve cercano a mí termina siendo quitado de mi vida. Robado de mí. Odio esta casa. ¡La detesto! Nunca invitaré a Adam nuevamente. El *staff* está casi enfermo de buscar a mi criada, tantas horas —¡días ya!— hemos estado en esto. La casa es imposiblemente grande. Cree esto o no, Querido Diario, todos hemos visto transformaciones físicas. Los corredores cambian de estructura y apariencia a tus espaldas. ¡Los cuartos desaparecen! ¿Qué está pasando? ¿Cómo puede ser? Una estructura física, un edificio, y sin embargo tan fluido como el agua. Un camaleón. Ella ya no necesita hacerse más grande - se reinventa a sí misma internamente. ¡Lo que una vez fue un corredor, ahora es un salón de baile!; lo que era un sótano, ahora es una mazmorra! Ordené las plantas de Sukeena desplantadas del Cuarto de Salud (desde su desaparición, florecieron mucho más abundantes de lo que nunca haya visto —¡todas las plantas a la vez totalmente florecidas!). Vi como llevaban la tarea a cabo— lo vi con mis propios ojos desde lo alto de mi recámara, recordando observaciones pasadas de otros eventos de allí abajo también. A siete trabajadores les llevó tres horas limpiar el cuarto hasta dejar el suelo pelado. Para cuando llegaron al final del lado oeste, en el este habían brotado nuevas plantas. Para la mañana siguiente, las plantas tenían seis pies de alto —más altas de lo que jamás hayan sido, y totalmente florecidas. Esta es Sukeena, proveyendo este florecimiento —su amor, su energía, sus poderes. Todos —¡cada uno de nosotros!— escuchamos la risa de Rose Red anoche. Se ríe de mí. De nosotros. Fue el sonido más aterrador que jamás haya escuchado. Si hay un juego en esto, ella ha ganado claramente. Todos se han ido. Mis amados. Estoy sola. Sola con mis pensamientos,

sola en mi silencio, sola en esta casa. Debería despedir a todo el *staff* (antes de que ella atrape a algún otro!). Debería vivir sola en este lugar por algún tiempo. Dejarla sufrir. Dejarla fallar. Quizás entonces podamos hacer un trato, esta casa y yo. Quizás entonces ella me permita visitar a Sukeena como yo lo hago con April. Mi esposo me enseñó bien: todo es negociable.

Extractos publicados originalmente en el sitio web de promoción
del libro *The Diary of Ellen Rimbauer: My Life at Rose Red*.
Traducción y comentarios: Marcelo Burstein



Expedición embrujada

Película: *Rose Red* - miniserie de TV

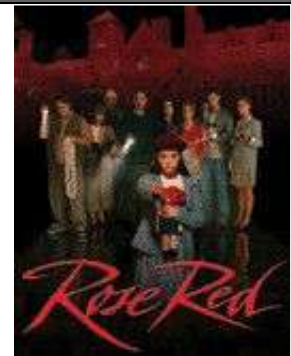
Duración: 250'

Dirección: Craig Baxley

Guión: Stephen King

Actores: Nancy Travis, Julian Sands, Robert Blanche

Estreno: 2002



Episodio 1

(Aproximadamente 85 minutos de duración sin cortes comerciales).

Este primer episodio no presenta una introducción a todos los personajes y su entorno. Aprendemos que Joyce Reardon (Nancy Travis) prepara una expedición a la casa embrujada Rose Red.

Con tal fin, se hace acompañar por seis personas especiales que tienen algún tipo de poder especial. Puede ser telepatía, telekinesis, habilidades psíquicas, la facultad de ver el futuro, la posibilidad de ver el pasado y algunas más.

Esta seis personas son Nick (Julian Sands), Victor (Kevin Tighe), Emery (Matt Ross), Pam (Julia Campbell), Cathy (Judith Ivey) y la más importante, Annie (Kimberly Brown). Además de estos seis y de Joyce, están presentes en la aventura Steven Rimbauer, el nieto de Ellen y John Rimbauer (Matt Keeslar) y Rachel (Melanie Lynskey), la hermana de Annie.

También conocemos parte de la historia de la propia Rose Red, la que trata sobre la vida de Ellen y John Rimbauer, sus hijos Adam y April, y Sukeena, la mucama de Ellen. La historia tiene lugar tanto en el presente (2001) como en el pasado (a comienzos de 1900).

También hay (por supuesto) algunas personas que no están de acuerdo con lo que está haciendo Joyce. El más negativo es el Profesor Miller, de la Universidad en la que enseña Joyce. El hace todo lo que puede por sabotear los planes.

Para su ayuda, cuenta con el reportero del periódico de la Universidad, Bollinger, quien prepara todo para seguir de cerca a la expedición y documentar lo que él piensa que es una locura.

King incorpora una conexión a su vida real en forma de un estudiante cuyo nombre es Spruce, el mismo apellido de soltera de Tabitha, la esposa de King.

Episodio 2

(Aproximadamente 85 minutos de duración sin cortes comerciales).

En el episodio 2, las cosas comienzan a tomar temperatura, y ocurren sucesos dentro de Rose Red. La búsqueda de fantasmas y espíritus sigue y vemos a algunos

de ellos más de cerca. También aprendemos un poco más de la historia de la familia Rimbauer.

Los personajes se empiezan a desarrollar, así como la historia. Si el propósito del primer episodio era que conociéramos a los personajes, en esta segunda parte los personajes crecen y podemos decidir quienes nos gustan y quiénes no.

Por ejemplo, al principio pensé que Emery era un personaje sin importancia. No veía como encajaba en la historia. Sin embargo, en el segundo episodio, empecé a disfrutarlo. Es la versión Rose Red de Mr. Toomy, del relato *The Langoliers*.

En este episodio, además, comienza a desarrollarse la historia propiamente dicha. Como ya conocemos bien a los personajes, la atención se enfoca esta vez en la historia.

También tenemos acá algunas conexiones a King y otros trabajos suyos. Unos los personajes canta la canción que Andre Linoge cantaba en *La tormenta del siglo* (desafortunadamente, no conozco el título).

Pero eso no es todo. En este episodio, King hace su cameo. Interpreta a un repartidor de pizza, y tiene unas pequeñas líneas de diálogo. ¡Es muy divertido!

Episodio 3

(Aproximadamente 80 minutos de duración sin cortes comerciales).

En el último episodio conocemos incluso más acerca de lo que pasó en Rose Red antes que Ellen Rimbauer desapareciera, y aprendemos que no todo es lo que parece... Estos flashbacks son presentados de una manera inteligente, no son en blanco y negro, pero tampoco con tantos colores como las escenas del presente.

En el episodio 3 vemos exactamente como Joyce está obsesionada con la casa, y hacia el final ella empieza a mostrar sus verdaderos sentimientos por los otros y su objetivo real con la expedición.

Ok, ahora es el momento del gran final. Desafortunadamente, pienso que King la hizo un poco fácil acá. Yo estaba esperando un poco más de información acerca de la familia Rimbauer (si bien hay mucha en este episodio) y el porqué realmente Rose Red está embrujada.

Hay muchas otras preguntas que creo que quedan sin responder. Pero nos la diré aquí, mejor es que cada uno decida por sí mismo cuando vean la miniserie.

Si bien el final nos brinda varias sorpresas, creo que podría haber sido un poco mejor.

Palabras finales

Entonces, para resumir mis opiniones sobre *Rose Red*, debo decir que pienso que es una gran miniserie. Quizás podía haber habido un poco más de información sobre la familia Rimbauer (para que el televidente tenga una idea clara del verdadero motivo por el que la casa está embrujada), pero no se puede pedir todo, ¿verdad?

Igualmente, pienso que lo que se muestra es muy bueno. Está claro que es para televisión y no para la pantalla grande, pero el guión es bueno y la mayoría de los actores y actrices hacen un gran trabajo representando los personajes.

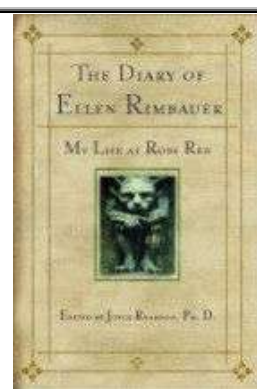
Por eso, en definitiva, no se pierdan esta miniserie. Si lo hacen, se arrepentirán. ¡Ténganlo en cuenta!

Lilja

Publicado originalmente en el sitio web del autor



Un diario con seudónimo



Libro: *The Diary of Ellen Rimbauer*
Autores: Joyce Reardon (seudónimo)
Año de publicación: 2001
No editado en castellano

The Diary of Ellen Rimbauer: My Life at Rose Red (El diario de Ellen Rimbauer: Mi vida en Rose Red) es un libro complementario a la miniserie *Rose Red*, de Stephen King. Pero además es un libro que se sostiene por sí mismo. Supuestamente, el libro es el diario de Ellen Rimbauer, quien junto a su marido construyó y vivió en la casa llamada Rose Red. Se supone, además, que el diario es editado por Joyce Reardon, un personaje de ficción que en la miniserie organiza una expedición para «despertar» nuevamente a la casa dormida.

El diario abarca cerca de 21 años (1907-1928) y revela los dolores y alegrías de la vida de Ellen. Nos cuenta además como conoció a Sukeena, que se convertiría en su sirvienta por el resto de su vida, en Africa. Desde el principio del libro queda claro que Sukeena no es una mujer normal. Ella posee poderes únicos que la ayudan a Ellen y a ella misma de vez en cuando. Incluso la curó a Ellen cuando se enfermó de fiebre en Africa.

La primera desaparición en *Rose Red* tuvo lugar el 13 de marzo de 1909, cuando la Srta. Fauxmanteur se perdió en la casa. Esta es solamente la primera de muchas desapariciones en Rose Red. Ellen tiene diferentes sospechas de lo que está causando dichas desapariciones. Una involucra a su marido y sus males, otra la involucra a ella misma, pero en lo que ella más cree es que la causante es la propia Rose Red.

El diario también nos cuenta cosas acerca del socio de John en la compañía Omicron Oil, Douglas Posey. Nos cuenta como John le es infiel a Ellen, y cómo fuerza a Ellen y a Sukeena a participar en cosas que ellas no quieren, y mucho más...

Durante todos este tiempo, Ellen se encarga de seguir construyendo en Rose Red, cosa de seguir agrandando la mansión. Esto lo hace porque, primero, durante una visión, la casa le habla. Rose Red le dice que ella tendrá una vida eterna, una vida sin muerte, y una vida sin enfermedades mientras mantenga la casa en construcción. Luego ella seguirá construyendo porque desea que Rose Red le devuelva a su hija, una hija que la propia casa se había llevado antes.

En ningún momento nos es revelado quien escribió realmente este libro. No pueden haber sido ni Ellen ni Joyce, porque son personajes de ficción. Algunos rumores dicen que lo escribió el propio King; otros dicen que fue la esposa de King, Tabitha; algunos dicen que fueron ambos; y otros dicen que ninguno de los dos. En este momento, no tengo la menor idea sobre quien fue. Pero debo hacer notar que el que lo hizo, colocó varias conexiones a King y sus libros.

En un momento Ellen escribe «ninguna chica joven que puede incendiar escuelas, ningún perro se comporta como poseído», lo que claramente es una referencia a los libros de King *Carrie* y *Cujo*.

En otra parte del libro, ella describe al cartero como «alto, cojea de una pierna y usa las gafas más gruesas». También escribe que él dice algo parecido a «pizza para los Rimbauers». Esta es una descripción de King, y en la miniserie él interpreta a un repartidor de pizzas. ¡Me encantó leer esto!

Entonces, ¿qué tal es este libro? Bueno, a mí me gustó. Es divertido y más allá de si es de King o no, está muy bien escrito. Lo único que se ve un poco extraño (si uno piensa en el libro como el diario real de Ellen Rimbauer) es que a veces hay una diferencia entre las entradas de varios meses, pero Ellen cuenta lo que pasó como si hubiese sucedido el día anterior. Estas diferencias son explicadas por el hecho que Joyce Reardon removió partes del diarios en el proceso de edición, porque eran secciones muy privadas o porque no contribuían a la historia que se querían contar. No creo que esto sea un gran problema, pero es un poco desconcertante en ciertos momentos.

Algunas partes del diario son demasiado descriptivas, y pierden credibilidad. Pienso que si uno escribe un diario para sí mismo, no necesita describir personas y lugares con los que uno está familiarizado, ¿no es cierto? Si bien sé que esto tiene que estar, para que el lector pueda seguir los sucesos, también hace que el diario sea un poco menos creíble.

Por lo demás, no tengo ninguna otra cosa para remarcar. Todo lo contrario, me encantaría poder conocer más de los Rimbauers y de Rose Red.

Palabras finales

Vayan rápido a comprar este libro. Mi consejo es que lo lean antes de mirar la miniserie. Si bien el libro es una historia independiente (así como la miniserie), nos brinda mucha información complementaria que será útil cuando veamos la miniserie en televisión. Por ese motivo pienso que deben leerlo antes. Pero, de no ser así, recomiendo leerlo igualmente, en cualquier caso.

Lilja

Publicado originalmente en el sitio web del autor



Entrevista al Castillo Thornewood



Descubramos el lugar donde se filmó la miniserie *Rose Red*

Bueno, en realidad no hablé con el castillo propiamente dicho, sino con la maravillosa Deanna Robinson, una de las dueñas (junto con su marido) del Castillo Thornewood. Tuvo la amabilidad de responder algunas preguntas sobre la filmación de la miniserie *Rose Red*.

De acuerdo a su propio sitio web, el Castillo Thornewood es la figura central de la miniserie. Fue seleccionado entre treinta posibles locaciones, ya que presentaba las características que más se asemejaban al guión original de Stephen King (estilo, tamaño, antigüedad, etc.).

A la compañía productora (ABC/Disney) le fue permitido filmar en el castillo porque se comprometieron a restaurar el primer piso a su apariencia original. Las tareas de restauración y otras construcciones comenzaron el 15 de mayo de 2000. Por primera vez en 50 años pudieron verse fabulosos cielorrasos, hogares, pisos y paredes. Todo el trabajo fue completado en octubre de ese mismo año.

-¿Cómo fue que propusieron su residencia? ¿Cómo fueron notificados que era el lugar elegido y por quién?

Deanna Robinson: La posibilidad de ofrecer la residencia nos fue ofrecida por la Washington State Film Commission. Negociamos directamente con el productor, Tom Brodick.

-¿Estaban seguros que harían las reparaciones?

DR: Sabíamos que se iban a hacer, y fue una especie de paga por filmar aquí.

-Tengo entendido que hubo grandes renovaciones (hermosas, debería agregar) hechas a la residencia. ¿Este tipo de trabajos interfirió con vuestra rutina diaria, o con vuestros negocios?

DR: Tomó bastante tiempo la etapa de restauración, antes de que pudiera comenzar la filmación propiamente dicha. Pero sí, interfirió bastante con nuestras vidas y nuestros negocios.

-¿Las noticias de la filmación han logrado incrementar vuestro negocio?

DR: No hemos notado un incremento de nuestro trabajo debido a la filmación, pero todavía es prematuro decirlo, y por ahí luego que se emita la miniserie podremos decir que sí. La serie trata de una «casa» y Thornewood es la «estrella».

-¿Aparece usted en la miniserie, como extra? ¿Qué hay acerca de su gato negro, Aristocat (qué nombre apropiado para un gato negro en un film de King - ¡y qué buen nombre!)?

DR: Dudo que aparezca en el film, pero hice una caminata como dama de la «sociedad histórica», con ropa y sombreros apropiados, de la época. Por otro lado, y hasta donde yo sé, Aristocat no fue filmado. Igualmente, anduvo por los sets de filmación permanentemente, y puede haber estado en alguna escena. Amaba al equipo de filmación. Normalmente estaba afuera, pero a veces entraba y salía, porque las puertas y ventanas estaban abiertas permanentemente.

-Usted mencionó que tenían memorabilia de la filmación. ¿Tienen alguna habitación designada para mostrar los ítems?

DR: No tenemos ahora ningún recuerdo ya que la mayoría fue subastado, etc. Y en ningún momento pusimos los ítems en alguna habitación para mostrarlos.

-¿Durante las veces que visitó los sets de filmación, permaneció King en el Castillo?

DR: El Sr. King no se quedó ninguna noche en Thornewood.

-¿Pudo compartir algún momento con King?

DR: Apenas lo vi de pasada.

-¿Ha leído alguno de sus libros o visto alguna de las adaptaciones fílmicas? ¿Cuál es su favorita?

DR: No he leído ninguno de los libros del Sr. King, pero he visto tres films: *Storm of the Century*, *The Green Mile* y *The Shawshank Redemption*. Mi favorita es *The Shawshank Redemption* y luego *The Green Mile*.

Muchas gracias a Deanna por brindarnos parte de su tiempo para participar de la entrevista.

Rosandra Montequin

Publicado originalmente en el sitio web de la autora



Los efectos visuales en *Rose Red*



Habla Erica Walczak, de la compañía de efectos especiales Kleiser-Walczak

Entrevista a Kleiser-Walczak

Establecida en 1987, la compañía Kleiser-Walczak (votada como una de las 15 mejores empresas de efectos visuales por la publicación *Animation Magazine*) utiliza animación generada por computadora, efectos visuales y acción en vivo para películas, publicidad y proyectos televisivos. Actualmente tienen sus estudios en Hollywood, Manhattan y Massachusetts.

Pude contactarme con Erika Walczak, productora ejecutiva de la División Películas, y encontré que la compañía había trabajado en los efectos especiales de la miniserie *Rose Red* (anteriormente habían creado los efectos especiales de *Carrie 2*, otro proyecto relacionado con King)

A continuación, una breve entrevista con Erika Walczak.

-He oído que vuestro equipo de la División Películas creó efectos visuales para la miniserie *Rose Red*, de Stephen King. ¿Qué nos puedes decir?

Erika Walczak: Hemos producido 41 tomas de efectos visuales para *Rose Red*. Los tipos de efectos fueron: formación en teleplasma de la mansión *Rose Red* durante una visión, una criatura de fuego que surge de las llamas, un juego de dominó telekinético, congelado espontáneo de agua en un fregadero, rociadores y cañerías.

-¿Cómo consiguieron el «trabajo»?

EW: Stuart Robertson, el supervisor de efectos especiales de *Rose Red*, fue el que nos contactó. Hicimos un presupuesto por las mencionadas escenas, y nos contrataron. Nosotros además hemos trabajado con Stuart en *The Rage: Carrie 2*. Stuart tiene un buen currículum, ya que trabajó como supervisor de efectos especiales en films como: *The Patriot*, *What Dreams May Come*, *The Ghost and the Darkness*, *Mortal Kombat*, *Immortal Beloved*, *The Shadow* y *Last Action Hero*, entre otras.

-¿En qué estudio se hizo el trabajo de post-producción?

EW: El trabajo se hizo en nuestro propio estudio en Hollywood, que está ubicado en un histórico edificio, cercano a la famosa intersección de Hollywood y Vine.

-¿Todos los efectos en los que participaron involucran trabajos de post-producción, o algunos de los efectos fueron filmados parcialmente y luego mejorados en el estudio?

EW: Nuestros efectos incluyen acción en vivo con actores, con elementos y con gráfica computarizada. Algunas escenas filmadas sirven como fondo para una toma con efectos especiales. Otros elementos, como la acción en vivo o las imágenes digitalizadas, son agregadas a este fondo usando técnicas de composición digital.

-¿Algunas de las tomas realizadas involucran a Stephen King?

EW: No.

-¿Conociste a Stephen King, leíste algún libro suyo o viste alguna adaptación cinematográfica?

EW: No.

-¿King vio o comentó vuestro trabajo en la miniserie?

KW: Stephen King supervisó todos los efectos visuales, pero no nos hizo ningún comentario ni sugerencia. Aún estábamos en etapa de producción. Si, en cambio, hizo algunas sugerencias Stuart Robertson, que le presentó el trabajo al director de la miniserie, Craig Baxley, y ellos le fueron dando forma final a cada escena..

Rosandra Montequin

Publicado originalmente en el sitio web de la autora



Casas encantadas nada encantadoras



por Richard Dees

El universo literario, y también el cinematográfico, está repleto de historias que, de una u otra manera, giran alrededor de lo que se ha venido a llamar una casa encantada. Y si lo miramos detenidamente, una casa encantada no es sino la versión en negativo del feng shui, esa colosal estupidez para yuppies que consiste en decirle a un trabajador metalúrgico que puede mejorar las condiciones de habitabilidad de su hogar implemente poniendo un par de macetas aquí, dos o tres mariconadas decorativas allá, y orientando su casa en la dirección adecuada. Que la tal casa esté enclavada al lado de las vías de un tren de cercanías y que sea sobrevolada por un avión cada trece segundos y medio no son sino minucias, ganas de fastidiar y poner pegas. ¡Qué sabe el populacho vil de estas cosas! Lo suyo es trasegar cerveza, eructar ruidosamente y jalearse a los Patriots en la final de la Superbowl. No le vengas con sutilezas porque no las van a saber apreciar.

El interés de Joyce Reardon por los fenómenos paranormales viene de antiguo, de su época estudiantil, mucho antes de ser profesora de Psicología en la Universidad de Beaumont. Cuando yo la conocí, hace más de 25 años, era apenas una chiquilla con la cabeza llena de ideas descabelladas y de unos graciosos rizos que, por lo que he visto en televisión, aún conserva.

Joyce se presentó una mañana en la redacción de *Inside View* cargada con una voluminosa carpeta-archivador repleta de recortes de la revista. Si no hubiese sido porque su edad lo impedía, hubiese recomendado al jefe que la contratase para hacerse cargo de la sección de archivo y documentación de *Inside View*. Jamás he visto a alguien tan pulcro y metódico en su trabajo. Nada que ver con el caos que habitualmente reinaba en la sala de archivos de la revista, conocida popularmente como el país de irás y volverás... con las manos vacías y un cabreo de mil diablos.

La joven Joyce Reardon era una entusiasta defensora de la teoría conspirativa de la historia, y veía las largas manos del gobierno por todas partes, incluso en una revistucha del tres al cuarto como *Inside View*. Según esta teoría, que ella defendía con ardor y que provocaba la hilaridad no disimulada de toda la redacción de la revista, el plan del gobierno, un plan que Joyce denominaba «la carta de Poe», estaba clarísimo. Como en el conocido relato de Edgar Allan Poe, ¿qué mejor manera hay de ocultar la verdad que presentarla públicamente a cinco columnas? Escamotear la realidad al ciudadano es mucho más costoso que ofrecérsela con grandes alardes tipográficos en unas publicaciones desprestigiadas de antemano y a las que nadie en su sano juicio consideraría como periodismo serio.

Si un OVNI se estrellaba en la mitad de ninguna parte del desierto de Arizona, en lugar de enviar un enorme contingente de tropas a la zona para que impidiesen el paso a los lagartos autóctonos, resultaba mucho más efectivo filtrar la noticia, convenientemente aderezada con detalles bastante inverosímiles, al *National Enquirer* o a *Inside View*. Nosotros nos encargaríamos de adornar un poco más la historia y de publicarla a todo color en primera plana: «*Invasión alienígena*» titularíamos, para relatar a continuación cómo el gobierno intenta en vano ocultar

las pruebas irrefutables obtenidas por nuestros sagaces reporteros de investigación. Si la portada de ese número se completa con la noticia del niño de tres cabezas de Tucson y un estudio rigurosamente científico sobre el excepcional coeficiente intelectual de nuestro bienamado presidente, ¿quién coño va a pensar que es verdad que una nave alienígena se ha estrellado en Arizona?

A lo largo de varios meses, Joyce Reardon se convirtió en mi inseparable sombra. Allí adonde yo iba, ella iba también. No es algo que el público conozca, siempre me ha gustado mantener esa imagen de lobo solitario, pero Joyce me acompañó en mis infructuosos intentos por entrevistar a Johnny Smith a finales de los años 70, aunque he de decir que el tema no le interesaba lo más mínimo. Le resultaba curioso e intrigante, y no dudaba de la veracidad de los poderes de Smith, pero sus inquietudes se enfocaban en otra dirección.

Hace unos días recibí una alborozada llamada de Joyce Reardon, ahora flamante profesora universitaria e investigadora de fenómenos paranormales, y nos reímos como locos al recordar sus absurdas teorías sobre las relaciones entre el gobierno y la prensa amarilla. Algunas cosas no han cambiado en Joyce a pesar de los años que han transcurrido desde que la vi con su enorme carpetón de recortes y sus tejanos descoloridos. Y no me refiero a sus preciosos rizos, sino al entusiasmo y la pasión que sigue poniendo en cada una de las tareas que afronta.

«Lo he conseguido, Dees, viejo cabronazo», me dijo. *«Esta vez hasta un cínico escéptico como tú va a tener que reconocer que yo tenía razón, que las casas encantadas no son un invento de tipos que escriben novelas de terror como Stephen King»*.

«Rose Red es real, ¡es real!», prosiguió, *«y cuando regrese de allí alguno tendrá que tragarse las burlas de todos estos años. ¡Una casa con vida propia, Dees, una casa que se construye a sí misma! ¿No te parece maravilloso?»*.

La verdad es que ni me parecía maravilloso ni todo lo contrario, pero sí que me alegraba de que por fin Joyce hubiese encontrado su Shangri-La, su paraíso de los fenómenos paranormales, el que llevaba buscando toda su vida, un paraíso llamado *Rose Red*, una mansión construida en 1907 por un magnate de petróleo llamado John P. Rimbauer.

Cuando Joyce mencionó este dato, la fecha de construcción de *Rose Red*, el silencio se hizo al otro lado de la línea y, en alguna parte de mi cerebro, escuché el clic del resorte que activó un recuerdo de los meses que pasamos juntos, yo recopilando basura que entregar a mi editor y ella buscando lo que más de dos décadas después ha encontrado.

«Qué lástima que llegásemos tarde, Joyce. Te podrías haber ahorrado todos estos años de humillaciones con tus colegas en la universidad».

«Las cosas son como son, Dees, y llegan cuando llegan. Tal vez fue mejor así, tal vez entonces no estaba preparada para enfrentarme a una casa como Rose Red».

«Tal vez, Joyce, tal vez».

En diciembre de 1977 recibimos un soplo en la redacción de *Inside View*, un soplo sobre una posible casa encantada. Joyce y yo viajamos apresuradamente hasta Sidewinder, en las montañas de Colorado, pero sólo encontramos los restos calcinados de lo que había sido un hotel de lujo. Revisando los archivos

municipales, encontré la siguiente anotación: «*Robert Townley Watson inicia la construcción del Hotel Overlook en 1907*».

Descansad bien pero, siendo quien soy, no encuentro la manera de deseáros felices sueños

Richard Dees

richarddees@cybermail.net



Hablan los Tommyknockers



En esta sección se publican preguntas, opiniones, comentarios y sugerencias que hacen llegar los lectores de todas partes del mundo

DREAMCATCHER

Gustavo Coronel (Argentina)

«Hace unos 8 años que soy un lector de Stephen King, he leído sobre todo sus últimas novelas y es la primera vez que me pasa tener tantos problemas con la traducción. Estoy leyendo Dreamcatcher y no me agrada como han traducido el libro, está lleno de frases y formas de decir propias de los españoles, cosa que dificulta el poder internarte en la historia teniendo que recurrir a cuanto cosa ande cerca como para retraducir el texto. Es bueno saber que no soy el único que tiene este problema... y ver que han dedicado una sección a tratar este problema».

Respuesta

Lo de las traducciones es un tema que hemos tratado siempre con detalle, y ahora hemos incorporado una sección para seguir difundiendo todos estos problemas. En lo que respecta a *Dreamcatcher*, es cierto que tiene una traducción muy particular, mucho más que las últimas novelas que han sido traducidas. Dicha particularidad reside en la utilización de demasiados términos y modismos españoles, que hacen que la lectura sea un poco más dificultosa para los fans de otros países. Pero tampoco podemos pretender que exista una traducción acorde a cada país.

BÉISBOL

Gastón (Buenos Aires, Argentina)

«Se ha transformado en una obsesión, y no creo ser el único, máxime con la próxima aparición de Black House, conseguir la bendita edición en castellano de El talismán. ¿Tienen algún dato actual?. Otra cosa: me permito hacerles una sugerencia. Creo que se ha cubierto suficientemente lo relacionado con una de las aficiones del Maestro (creo que no más sólo 'del Terror'): la música, en especial el rock and roll. Sin embargo, no creo que ocurra lo mismo con su otra gran afición: el deporte, el béisbol y los Boston Red Sox».

Respuesta

No sabemos nada nuevo sobre la edición en castellano de *El talismán*. Supuestamente hay una nueva reedición de hace unos años de la editorial Booket, pero muy pocos la han visto y casi ni se consigue en librerías. Sigue siendo una figurita difícil... Con respecto a la sugerencia, la tendremos en cuenta, y si bien es poco lo que conocemos de béisbol, en algún momento publicaremos algún artículo.

IMÁGENES

Wilmar Tejada Zapata (Colombia) / E-mail: pingu_39@hotmail.com

«El motivo de mi mail es preguntarles en que sitio de la red puedo encontrar imágenes relacionadas con los relatos de King (por ejemplo, los de La Torre Oscura o cualquier otra obra). Me encantaría cambiar de wallpaper cada semana con la carátula de los libros de King. Si otros seguidores de King tienen imágenes, realmente apreciaría que me mandaran algunas».

Respuesta

Toma nota, Wilmar:

- **<http://king.themes.ru/eng/index0.html>**
Esta es una página repleta de *wallpapers*.
- **<http://www.thedarktower.net>**
Acá encontrarás todas las ilustraciones de *The Dark Tower*, en la sección *The Artwork*.
- **<http://www.castlerocknet.com/secretwindows>**
Y, por último, una inmensa cantidad de portadas de libros de Stephen King, de todo tipo de ediciones.

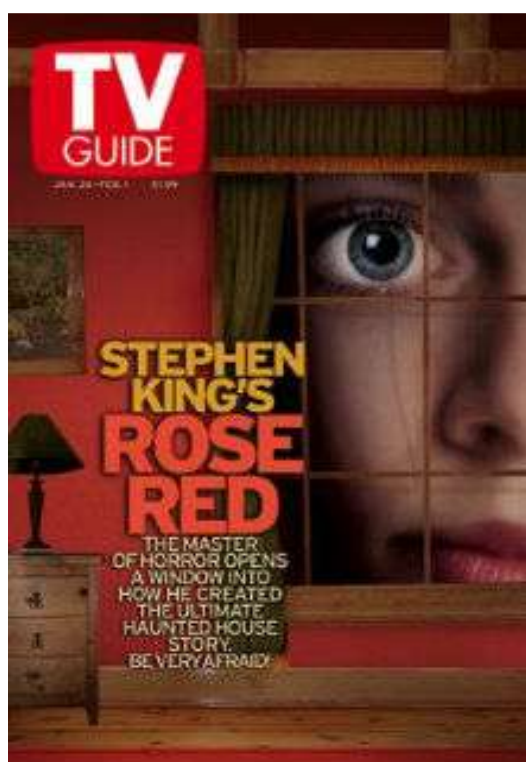
Envíen sus mensajes para publicar en esta sección a insomni@mail.com.
Por favor, detallen nombre, apellido y país desde el que escriben.
Si quieren que su dirección de *e-mail* aparezca en esta sección,
para que les escriban otros lectores, aclárenlo en el mensaje.



Rose Red - Portada de TV Guide



A continuación podemos ver la portada de la reconocida revista *TV Guide*, que en una de sus últimas ediciones publicó un artículo escrito por Stephen King (cuya traducción pueden leer en este mismo número de **INSOMNIA**). King, en dicho artículo, cuenta como se gestó su última miniserie; y obviamente fue la nota de tapa, acompañada de una excelente ilustración.



***Rose Red*, de Stephen King**
El maestro del horror abre una ventana a cómo creó lo
último en historias de casas embrujadas.
¡Tengan miedo!



Créditos



INSOMNIA -- Publicación mensual en castellano con información sobre Stephen King, su vida, libros, cuentos, artículos, historias y películas.

Año 5 - Número 51 - Marzo de 2002 - 42 páginas.

Editor: RAR (Ricardo).

Diseño de logos: Luis Braun Moll.

Colaboradores: Metalian, Richard Dees, Marcelo Burstein, Krlos, Fernando Feliú.

Comentarios, sugerencias, artículos y cuentos: enviarlos a insomni@mail.com.

Sitio Web: <http://www.stephenking.com.ar>.

Colaboraron en este número:

- * Mariano, Yan, Gustavo y Germán, con referencias.
- * Gabriel Vaianella, con noticias y referencias.

Gracias a:

- * Todos en www.ociojoven.com.
- * Kevin Quigley, Bev Vincent, Brian Freeman, Rosandra y Lilja.
- * Y a todos los que escribieron y se comunicaron.

